

Thursday, February 22nd
National Museum of Natural History, Q?RIUS Theater
7:00 pm



Reclaiming Our Time

The Wolf Dace with Ted Mayac, Sr. (2017)

Inupiaq

Anchorage Museum, Alaska (USA), 10 min.

This film recounts the history and revival of The Wolf Dance, which is a part of Kivqik, the Messenger Feast. The dance reenacts a traditional story of swallows turning into wolves. These rituals ended in the early 20th century as people adopted Christian beliefs, but they have been revived as expressions of cultural identity and community.

Aroha Bridge: Radical Bro (2016)

Te reo Maori

Jessica Hansell & Skyranch, New Zealand, 5 min.

In this episode of *Aroha Bridge*, Uncle Noogy directs Kowhai and Monty's new music video and much to the twins surprise it ends up on national television...but not in a good way. The 'radical' Maori content shocks the nation and their whanau. The twins find themselves suddenly branded delinquent militants. Maybe their crazy fundamentalist uncle had a point after all?

68 Voces: Shaagua/The Wind (2016)

Zoque-ayapaneco, Tabasco

COMBO, Mexico, 1 min.

An animated retelling of the traditional Zoque-Ayapaneco story about the origin of the wind.

"68 voices", produced by HOLA COMBO, is an initiative to record indigenous folk tales and present them in their mother tongue. Thanks to the addition of various entities such as INALI, CDI and CANCE ONCE, who have sought to help this collection grow, there are 35 capsules produced and 33 to be produced.

Out of State (2017)

Olelo Hawai'i and English

Ciara Lacy, Hawai'i (USA), 82 min.

Shipped thousands of miles away from the tropical islands of Hawai'i to a private prison in the Arizona desert, two native Hawaiians, David and Hale, discover their traditions from a fellow inmate serving a life sentence. It is from this unlikely setting that the two men finish their terms and return to Hawai'i, hoping for a fresh start. Eager to prove to themselves and to their families that this experience has changed them forever, David and Hale struggle with the hurdles of life as formerly incarcerated men, asking the question: can you really go home again?

Filmmakers Ciara Lacy and Beau Basset of *Out of State* will be skyping in for a Q&A moderated by Kālewa Correa, the Curator of Hawai'i and Pacific America at the Smithsonian Asian Pacific American Center.

Thursday, February 22nd
National Museum of Natural History
Q?RIUS Theater
2:30 pm



Video Warriors

A Conversation with the Kayapo

This screening is in the format of a roundtable discussion. Directors Bepunu Kayapo and Pat-I Kayapo, accompanied by scholars Dr. Laura Zanotti and Dr. Richard Pace, will be present to discuss the films as they are shown.

A Festa no Meio de Amazonas/The Festival in the Middle of the Amazon (2017)

Kayapo (Mebêngôkre)

Bepunu Kayapo, Brazil, 6 min.

The film is a classic example of Kayapó (Mebêngôkre) filmmaking – a well-established local genre circulated only within the Kayapó Indigenous Territories of Brazil. The film has no narration, but captures the language, ritual, and ceremonial regalia important in “making culture visible” among the Kayapó peoples.

With Clips from:

Kwrykango Metoro A'Ukre/Manioc Festival A'Ukre (2016)

Kayapo (Mebêngôkre)

Pat-i Kayapo, Brazil, 60 min.

In the Mebengokre-Kayapo village of A'Ukre, Kayapo Indigenous Lands, Brazil, the manioc festival is an important traditional ceremony that passes beautiful names to children. Completed in 2016, this ceremony celebrates Mebengokre customs and traditions that have been passed down for generations.



Friday, February 23rd

National Museum of the American Indian, Rasmuson Theater

7:00 pm



This, For You

Gwen 'bii Yern: It Will Be Yours (2017)

Norf'k

Natalie Grube, Territory of Norfolk Island, 2 min.

The mother tongue of the Norfolk Island people is on the United Nation's list of endangered languages. The Australian government has denied Norfolk Islanders their unique heritage, and the resulting outcry has largely been unheard. This short film highlights the importance of elders handing down knowledge and pride.

68 Voces: Te binut'il ayin te k'aal sok te ue/ The Origin of the Sun and the Moon (2016)

Tseltal

COMBO, Mexico, 1 min.

An animated retelling of a traditional Tseltal story about the origin of the sun and the moon.

"68 voices", produced by HOLA COMBO, is an initiative to record indigenous folk tales and present them in their mother tongue. Thanks to the addition of various entities such as INALI, CDI and CANCE ONCE, who have sought to help this collection grow, there are 35 capsules produced and 33 to be produced.

Waru (2017)

Te reo Maori, English

Chelsea Cohen, Ainsley Gardiner, Casey Kaa, Renae Maihi, Paula Jones,

Katie Wolfe, Briar Grace-Smith, Awanui Simich-Pene

New Zealand, 86 min.

A powerful and challenging story surrounding the 'tangi' (funeral) of a small boy, Waru, who dies at the hands of his caregiver, and how the boy's death impacts the community.

Natalie Grube of *Gwen 'bii Yern* and Paula Whetu Jones of *Waru* will be present for the Q&A



Truth to Power

Friday, February 23rd

National Museum of the American Indian, Rasmuson Theater, 1:00 pm



Tarinakusun: Quechua in Seattle (2014)

Quechua, Spanish, English

Chaska Rojas-Bottger, USA, 6 min.

Though Quechua is considered an endangered language it continues to exist, not only in Peru but also in immigrant communities around the world, like Seattle. Away from the homeland this language faces unique challenges as it competes with many more languages in the homes of Peruvians and Peruvian-descendants. Nevertheless its presence around the world might also help renew interest in the language.

Karihwahnoron: Precious Things (2017)

Kanien keha/Mohawk

Karonhiarokwas Roxann Whitebean, Canada, 15 min.

Yagorihwanirats, a Mohawk child from Kahnawake Mohawk Territory in Quebec, attends a unique and special school: Karihwahnoron is a Mohawk immersion program that teaches Mohawk language, culture, and philosophy. Yagorihwanirats is so excited to go to school that she never wants to miss a day—even if she is sick.

Aviliaq: Entwined (2014)

Inuktitut

Alethea Arnaquq-Bari, Canada, 10 min.

Aviliaq is a ten minute romantic drama set in a 1950's arctic outpost camp in Nunavut, and tells the story of two Inuit women struggling to maintain a romantic relationship in a new world run by outsiders.

Listen (2014)

Arabic and Danish

Hamy Ramezan and Rungano Nyoni, Denmark and Finland, 13 min.

A foreign woman in a burqa brings her young son to a Copenhagen police station to file a complaint against her abusive husband. The translator assigned to her seems unwilling to convey the true meaning of her words.

Mother Tongue (2015)

Maya Ixil, Spanish

Pamela Yates, Guatemala and US, 20 min.

Mother Tongue Chronicles the first time a documentary film about the Guatemalan genocide, in which 83% of the 200,000 people killed were indigenous Maya, was translated and dubbed into Maya-Ixil.

Tifa (2017)

Dutch

Jeftha Pattikawa, The Netherlands, 9 min.

In *Tifa*, Jeftha Pattikawa researches the symbolic and emotional value of the Tifa drum. It is a film about identity, the transfer of cultural heritage, and the uniting power over rhythms and free sounds.

Anyone Like Me (2017)

American Sign Language, English

Mimi D'Autremont, USA, 26 min.

Before 2009, Shelby Bean had never experienced Deaf culture or American Sign Language; he is the only hard of hearing member of his family. In 2009 his world changed when he was recruited to play football at Gallaudet University, home of the only collegiate Deaf team. This is his story.



Saturday, February 24th

Freer Gallery of Art

7:00 pm



In the Periphery

68 Voces: Wire Natzu/La Bruja (2016)

Tlahuica

COMBO, Mexico, 1 min.

An animated retelling of a traditional Tlahuica story about a witch and the origin of evil.

"68 voices", produced by HOLA COMBO, is an initiative to record indigenous folk tales and present them in their mother tongue. Thanks to the addition of various entities such as INALI, CDI and CANCE ONCE, who have sought to help this collection grow, there are 35 capsules produced and 33 to be produced.

Zerzura (2017)

Tamasheq, Tuareg

Christopher Kirkley, Niger, 84 min.

Mixing folktales and documentary, the film follows a young man from in Niger who leaves home in search of an enchanted oasis. His journey leads him into a surreal vision of the Sahara, crossing paths with djinn, bandits, gold seekers, and migrants. A folktale transposed onto an acid western, the film is a collaborative fiction, written and developed with a Tuareg cast, and shot in and around Agadez, Niger.

Christopher Kirkley of *Zerzura* will be present for the Q&A, moderated by Lanisa Kitchener, director of education and scholarly initiatives at the National Museum of African Art.



Saturday, February 24th
Freer Gallery of Art, 3:00 pm



Speaking the Land

The Fox of Shichigorosawa (2014)

Ainu

Tune Sugihara, Japan, 14 min.

Higashiyama in Hokkaido, the home of the mother fox, has become an illegal dumping ground. This Story is told in Ainu language.

Sailing a Sinking Sea (2015)

Moken, Thai, Southern Thai, Burmese

Oliva Wyatt, 65 min.

Almost every single Moken survived the Tsunami of 2004, thanks to premonitions from their shamans and ancestral wisdom gained from generations of living intimately with the sea. Numbering less than 3,000 they are the nomads scattered throughout the Andaman Sea and the Mergui Archipelago of Thailand and Myanmar.

Living symbiotically with the sea they have a relationship seamlessly integrated with one of the most powerful forces in nature that it has manifested in living myths. In the wake of the tsunami, the Moken have come under unprecedented pressure to assimilate into the mainstream and the mainland.

This culture is evaporating and along with it their vast wisdom of the sea. The Moken, are a sea-faring nomadic group living upon the Andaman Sea spanning from Indonesia to Myanmar. This feature-length film explores their mythology, language, and relationship with the sea.

Olivia Wyatt of Sailing a Sinking Sea will be present for the Q&A



Wednesday, February 21st

Opening Night Program

National Museum of the American Indian

Rasmuson Theater, 7:00 pm



Keep Talking

68 Voces: Ja b'ajlami sok ja chulchuli /El Tigre y El Grillo (2016)

Tojobalal

COMBO, Mexico

An animated retelling of a traditional Tojobalal story about a tiger and a grasshopper, and the power of small things. "68 Voices", produced by HOLA COMBO, is an initiative to record indigenous folk tales and present them in their mother tongue. Thanks to the addition of various entities such as INALI, CDI, and CANCE ONCE, who have sought to help this collection grow, there are 35 capsules produced and 33 to be produced.

Ka Duu (2018)

Zapotec, Spanish, English

Yolanda Cruz for NMAI, Mexico and USA, 11 min.

Portrait of Zapotec master-weaver Porfirio Gutierrez.

Niuuga Yuuga/Keep Talking (2017)

Kodiak Alutiiq

Karen Weinberg, Alaska (USA), 79 min.

"Keep Talking" follows four Alaska Native women fighting to save Kodiak Alutiiq, an endangered language now spoken by less than 40 remaining fluent Native Elders. Their small community travels to remote Afognak Island to start teaching kids Alutiiq. Sadie, 13, is inspired to begin learning the language and dances of her ancestors. Instead of getting swept up in the wake of historical trauma, these women overcome personal demons and build toward a brighter future. "Keep Talking" reveals the ultimate impact of language and culture revitalization, joy, and hope.

Filmmaker Karen Weinberg, *Keep Talking* subjects, Sadie Coyle and Janelle Barton, and *Ka Duu* subject Porfirio Gutierrez will be present for the Q&A.

